



# SASH

**CYLUBE**  
**VL5 30**  
MARINE SYSTEM LUBRICANT

**ES.** Se trata de un lubricante premium para los motores diesel de cruceta de velocidad lenta. Se fabrica a partir de aceites de base altamente refinados y tiene propiedades anti-corrosión y anti-espumante muy buenas. El aceite tiene un nivel moderado de alcalinidad para neutralizar los ácidos de la combustión que pueden entrar en el cárter. Gracias a sus aditivos especiales confieren propiedades detergentes al aceite que aseguran cárteres limpios. Tiene una alcalinidad adecuada para neutralizar los ácidos fuertes y débiles que pueden entrar en el cárter resultante de los procesos de combustión y azufre del combustible. Se recomienda para la lubricación del cárter de motores diesel marinos grandes y de baja velocidad. Debido a la entrada de aceite por goteo del cilindro en el sistema del SAE 30, la viscosidad a menudo muestra un aumento.

Características y beneficios:

- Protección contra el desgaste.
- Detergencia.
- Protección contra la corrosión.
- Protección contra la herrumbre.
- Resistencia a la formación de espuma.
- Fácil purificación.

**EN.** It is a premium crankcase lubricant for slow-speed crosshead diesel engines. It is manufactured from highly refined base oils and has very good anti-corrosion and anti-foam properties. The oil has a moderate level of alkalinity to neutralize acidic combustion products that can enter the crankcase. Special additives give the oil detergent properties which ensure clean crankcases. It has adequate alkalinity to neutralise strong and weak acids which may enter into the crankcase resulting from the combustion processes and fuel sulphur. It is recommended for the crankcase lubrication of large, slow speed marine diesel engines. Due to ingress of high viscosity cylinder drip oil into the SAE 30 system oil, the viscosity often shows an increase.

Features / Benefits:

- Wear Protection.
- Detergency.
- Corrosion Protection.
- Rust protection.
- Resistance to foaming.
- Easy purification.

**FR.** Lubrifiant de carter pour moteur diésel lent. Fabriqué avec des huiles de base de premier raffinage, il possède des qualités anti-corrosion et anti-mousse. L'huile a un niveau alcalin moyen pour neutraliser les acides de combustion qui auraient pénétré dans le carter. Des additifs spéciaux lui confèrent des qualités détergentes qui assurent la propreté du carter. Il possède une alcalinité adéquate en vue de neutraliser les acides forts et faibles qui pourraient pénétrer dans le carter résultants de la combustion et du soufre contenu dans le fuel. Recommandé pour la lubrification des carters des gros moteurs marins diésels lents. En raison de la pénétration de gouttes d'huile à haute viscosité dans la SAE 30, souvent la viscosité augmente.

Avantages:

- Protection contre l'usure.
- Protection de la corrosion.
- Resistance à la mousse.
- Détergent.
- Protection de la rouille.
- Facile à filtrer.



**EELQMS**  
EUROPEAN ENGINE  
LUBRICANTS QUALITY  
MANAGEMENT SYSTEM





# SASH

## CYLUBE VL5 30

MARINE SYSTEM LUBRICAN

**DE.** "Es ist ein Premium-Schmiermittel für langsamlaufende Dieselmotoren mit Kreuzkopf. Es wird aus hochraffinierten Grundölen hergestellt und hat sehr gute Korrosions- und Antischaumeigenschaften. Das Motorenöl hat eine mäßige Alkalität, um Verbrennungssäuren zu neutralisieren, die in das Kurbelgehäuse gelangen können. Dank seiner speziellen Additive verfügt das Schmierstoff über reinigende Eigenschaften, die für saubere Kurbelgehäuse sorgen. Es hat eine ausreichende Alkalinität, um die starken und schwachen Säuren zu neutralisieren, die durch die Verbrennungs- und Schwefelprozesse des Kraftstoffs in das Kurbelgehäuse gelangen können. Es wird zum Schmier des Kurbelgehäuses von großen und langsam laufenden Schiffsdieselmotoren empfohlen. Durch tropfendes Öl aus dem Zylinder in das SAE 30-System steigt die Viskosität oft an.

#### Eigenschaften und Vorteile

- Schutz vor Verschleiß
- Korrosionsschutz
- Beständigkeit gegen Schaumbildung
- Reinigend
- Schutz gegen Rost
- Einfache Reinigung

**PT.** Trata-se de um lubrificante premium para os motores a diesel de cruzeta de velocidade lenta. É fabricado a partir de óleos de base altamente refinados e tem propriedades anticorrosão e antiespumante muito boas. O óleo tem um nível moderado de alcalinidade para neutralizar os ácidos da combustão que podem entrar no cárter. Graças aos seus aditivos especiais, conferem propriedades detergentes ao óleo que garantem cárteres limpos. Tem uma alcalinidade adequada para neutralizar os ácidos fortes e fracos que podem entrar no cárter, resultante dos processos de combustão e enxofre do combustível. É recomendado para a lubrificação de cárteres de motores a diesel marinhos grandes e de baixa velocidade. Devido à entrada de óleo por gotejamento do cilindro no sistema do SAE 30, a viscosidade mostra frequentemente um aumento.

#### Características e benefícios:

- Proteção contra o desgaste.
- Detergência.
- Proteção contra a corrosão.
- Proteção contra a ferrugem.
- Resistência à formação de espuma.
- Purificação fácil.

**IT.** "È un lubrificante premium per carter di motori diesel con testa a croce a bassa velocità. È prodotto con oli base altamente raffinati e ha ottime proprietà anticorrosione e antischiuma. L'olio ha un livello moderato di alcalinità per neutralizzare i prodotti di combustione acidi che possono entrare nel carter. Speciali additivi conferiscono all'olio proprietà detergenti che garantiscono la pulizia dei carter. Ha un'alcalinità adeguata per neutralizzare gli acidi forti e deboli che possono entrare nel basamento, derivanti dai processi di combustione e lo zolfo del carburante. È raccomandato per la lubrificazione del carter di motori diesel marini di grandi dimensioni a bassa velocità. A causa dell'ingresso di olio gocciolante per cilindri ad alta viscosità nell'olio di sistema SAE 30, la viscosità spesso mostra un incremento.

#### Caratteristiche/Benefici

- Protezione antiusura.
- Protezione dalla corrosione.
- Resistenza alla formazione di schiuma.
- Detergenza.
- Protezione antiruggine.
- Facile purificazione.

**RU.** Это превосходная смазка, подходящая для картера низкоскоростных крейцкопфных дизельных двигателей. Она изготовлена из высокоочищенных базовых масел и имеет очень хорошие антикоррозионные и антипенные свойства. Масло имеет умеренный уровень щелочности для нейтрализации кислотных продуктов сгорания, которые могут проникать в картер. Специальные добавки в масле обеспечивают поддержание чистоты картера. Обладает достаточной щелочностью для нейтрализации сильных и слабых кислот, которые могут проникать в картер, образуясь в результате процессов горения и содержания серы в топливе. Рекомендуется для смазки картера больших судовых дизельных двигателей с низкой скоростью. Из-за проникновения высокой вязкости капельного масла в систему масла SAE 30, вязкость часто показывает увеличение.

#### Особенности / Преимущества:

- Защита от износа.
- Очищающая способность.
- Защита от коррозии.
- Защита от ржавчины.
- Устойчивость к вспениванию.
- Легкая очистка.





# SASH

## CYLUBE VL5 30 MARINE SYSTEM LUBRICAN

### PROPIEDADES TÉCNICAS / TECHNICAL PROPERTIES / PROPRIEDADES TÉCNICAS / PROPIETÀ FISICO-CHIMICHE / PROPRIETES PHYSICO-CHIMIQUES HABITUELLES / TYPISCHE PHYSIKALISCHE UND CHEMISCHE EIGENSCHAFTEN / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

GRADO SAE / SAE GRADE		30
VISCOSITY AT 100°C (cSt)	ASTM D 445	12
FLASH POINT	ASTM D 92	>230
POUR POINT	ASTM D 97	-12°C
TBN (mg KOH/g)	ASTM D 2896	5

### SEGURIDAD E HIGIENE / SAFETY & HEALTH / SEGURANÇA E HIGIENE / SICUREZZA E IGIENE / SECURITE & HYGIENE / SICHERHEIT & GESUNDHEIT / ЗДОРОВЬЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ

Las fichas de Seguridad están disponibles bajo petición y deberían ser consultadas para tener una información más apropiada. La compañía no será responsable de los daños causados por el mal uso, o en caso de que no se adopten las precauciones especificadas.

Security data sheet are available upon request and should be consulted for more appropriate information. The company shall not be liable for any damages caused by misuse, or if precautions are not taken.

Les fiches de sécurité sont disponibles sur demande dans le but de fournir une information actualisée. La société ne pourra être tenue responsable des dégâts causés par une mauvaise utilisation du produit ainsi qu'en cas de non respect des précautions spécifiées.

Das Sicherheitsdatenblatt ist auf Anfrage erhältlich und sollte für angemessenere Informationen konsultiert werden. Das Unternehmen haftet nicht für Schäden die durch Missbrauch entstehen, oder wenn entsprechende Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.

As Fichas de Segurança estão disponíveis sob pedido e deveriam ser consultadas para se ter uma informação mais apropriada. A nossa empresa não se responsabiliza pelos danos causados por má utilização dos produtos ou quando não se adotem as precauções especificadas.

Le schede di sicurezza sono disponibili su richiesta e dovranno essere consultate per disporre di informazioni più adeguate. La società non è responsabile di eventuali danni provocati dall'uso errato o nei casi in cui non si adottino le precauzioni specificate.

Паспорт безопасности предоставляется по запросу. За дополнительной информацией необходимо обратиться за консультацией. Компания не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильным использованием, или в случае, если не были приняты меры предосторожности.

La información mostrada se basa en los datos de producción actuales y puede variar dentro de las tolerancias dadas. El Rango de temperatura se da como una guía general. La información y los datos pueden ser modificados sin previo aviso. Esta información sustituye a las ediciones anteriores.

The information above is based on current production data and can vary within given tolerances. Temperature range is given as a guideline only. Information and data can be changed without previous notification. This information replaces prior editions.

L'information fournie se base sur les données de production actuelles et peut varier dans les limites de tolérance indiquées. L'amplitude de température est donnée à simple titre indicatif. L'information et les données peuvent être modifiées sans préavis. Cette information substitue les éditions antérieures.

Die angegebenen Informationen basieren auf aktuellen Produktionsdaten und können innerhalb vorgegebener Toleranzen variieren. Der Temperaturbereich ist als allgemeine Richtlinie gegeben. Die Informationen und Daten können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Diese Informationen ersetzen ältere Ausgaben.

A informação mostrada baseia-se nos dados de produção atuais e pode variar dentro das tolerâncias dadas. O intervalo de temperatura dá-se como um guia geral. A informação e os dados podem ser modificados sem aviso prévio. Esta informação substitui as edições anteriores.

Le informazioni fornite si basano sui dati di produzione attuali e possono variare entro le tolleranze date. L'Intervallo di temperatura rappresenta una guida generale. Le informazioni e i dati possono essere modificati senza preavviso. Le presenti informazioni sostituiscono le edizioni precedenti.

Приведенная выше информация основана на текущих данных о производстве и может варьироваться в пределах заданных параметров. Температурный диапазон задается только в качестве ориентира. Информация и данные могут быть изменены без предварительного уведомления. Эта информация заменяет предыдущие издания.



EELQMS  
EUROPEAN ENGINE  
LUBRICANTS QUALITY  
MANAGEMENT SYSTEM

